

Magasin de Soleries ĐỒ-VĂN-MU'OI

29, rue Sabourain -:- Saigon

Bồn hiệu bán rông hàng lụa đủ thứ : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhật v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, qui bà, qui cô hiện thời thường dùng và yêu chuộng lắm. — Hàng Tàu: lãnh và xuyên nhuộm tại Bentre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trở. — Đủ các thứ hàng trắng tốt nhưt hào-vi nghĩa vụ vì đoàn-thể mở lòng chiêu mộ mà giúp tiệm tôi, tôi lui mua bán giùm giúp cho bồn hiệu được mau thanh phát, thì chúng tôi rất thâm cảm tạ, nguyện trái một thành thành mà hậu tiếp và buôn bán không mấy gì xáo trá cho mất lòng tin cậy của qui ông qui bà.

Nay kính

Quần áo đồng-bang

Kính cáo cang đồng-bang động rồ: Lục-Tinh-Khách-Lũn nay tôi tu bổ sửa sang lại rất tinh khiết việc trong phòng đầu đó đã hoàn toàn. Còn trong phòng bởi đầu đó sai khiến rất vừa lòng qui khách.

Ban ngày thì có chasseur gái, bao đêm lại có hạc garden gái.

Ấy vậy việc trong phòng đầu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như qui ông qui thầy đi có xe hơi, muốn đi tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như muốn thông thả nữa tôi có Garage riêng một cái xe một căn, chìa khóa mình cái, khỏi lo trả trả cái xe, vì là cái Garage của tôi lót lấm.

Vậy ngày nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý qui khách, nay tôi kính thỉnh qui ông cùng qui thầy sẵn dịp đi Saig. ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi có ý như máy lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong lợc-châu có lòng giúp che đồng-bang đồng mau tấn bộ tôi lấy làm đẹp ơ: về cang.

NOUYEN-MINH-NGOC
dit Chin TUNG
Chủ nhà,
-VINH KHACH-LAU

Tôi quý, đáng xem !!!

Tiệm bán thủy hoàn hiệu con rồng vàng
CỬA ỜNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catnat Saigon

Tiệm bán thủy hoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, qui ông qui bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiết là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bốn Pháp qua đều có đủ thứ nước bọt xoan và đủ cỡ bột thứ ba bột nhện cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiệp, nên ông J. Giuntoli kính mời qui ông qui bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

NĂM MÓN HÀNG MỚI

NÓN MOUSSELINE mới thiết đẹp màu xám và màu đen, thứ hàng n. ư giá 7\$ 50

NÓN VELOURS (nàng) màu đơn, xám và marron, giá 8\$ 00

KHĂN Hai thứ nón này là từ qui khách ưa thích hơn hết hoàn hũu bằng lụa kiêu lạ có đủ màu, dệt riêng cho các bà các cô dùng, mới qua hơn 1 ngàn cái khăn có một trăm kiểu khác nhau. Thiết là khăn mới và đẹp nhất giá từ 4\$ 50 tới 6\$ một cái khăn.

NÓN CASQUE bằng nút v. caoutchouc hiệu «Dracon d'Annam» mới qua cũng nhiều giá 4\$ 50

MÁY HÁT hiệu Perfectophone hát được 2 thứ kim (saphir và kim sắt) thứ số 1 không có nắp, hát trọn hai mặt đĩa giá 22 \$ Thứ có nắp đậy, có học từ và có quạt xách hát lớn làm giá 45\$ (hát được ba mặt đĩa)

DONG-HO bộ tài, v. ni kèn có chạm coi đẹp lắm, máy Bosançon, chạy đúng giờ khác, một phút không sai, giá 2\$ 50 một cái

Trừ bán sỉ và bán lẻ tại :

Hàng Nguyễn-dữ-c-Nhuận

49 et 50 Place Gambetta chợ cũ Saigon

MU'OI THU' GIAY

Hiệu A L'Aurore mới tiếp được 1.200 đôi giầy cao su đủ mọi kiểu lạ.

Có 4 loại giầy 3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000-1001-1002-1003-1004-1005-1006-1007-1008-1009-1010-1011-1012-1013-1014-1015-1016-1017-1018-1019-1020-1021-1022-1023-1024-1025-1026-1027-1028-1029-1030-1031-1032-1033-1034-1035-1036-1037-1038-1039-1040-1041-1042-1043-1044-1045-1046-1047-1048-1049-1050-1051-1052-1053-1054-1055-1056-1057-1058-1059-1060-1061-1062-1063-1064-1065-1066-1067-1068-1069-1070-1071-1072-1073-1074-1075-1076-1077-1078-1079-1080-1081-1082-1083-1084-1085-1086-1087-1088-1089-1090-1091-1092-1093-1094-1095-1096-1097-1098-1099-1100-1101-1102-1103-1104-1105-1106-1107-1108-1109-1110-1111-1112-1113-1114-1115-1116-1117-1118-1119-1120-1121-1122-1123-1124-1125-1126-1127-1128-1129-1130-1131-1132-1133-1134-1135-1136-1137-1138-1139-1140-1141-1142-1143-1144-1145-1146-1147-1148-1149-1150-1151-1152-1153-1154-1155-1156-1157-1158-1159-1160-1161-1162-1163-1164-1165-1166-1167-1168-1169-1170-1171-1172-1173-1174-1175-1176-1177-1178-1179-1180-1181-1182-1183-1184-1185-1186-1187-1188-1189-1190-1191-1192-1193-1194-1195-1196-1197-1198-1199-1200-1201-1202-1203-1204-1205-1206-1207-1208-1209-1210-1211-1212-1213-1214-1215-1216-1217-1218-1219-1220-1221-1222-1223-1224-1225-1226-1227-1228-1229-1230-1231-1232-1233-1234-1235-1236-1237-1238-1239-1240-1241-1242-1243-1244-1245-1246-1247-1248-1249-1250-1251-1252-1253-1254-1255-1256-1257-1258-1259-1260-1261-1262-1263-1264-1265-1266-1267-1268-1269-1270-1271-1272-1273-1274-1275-1276-1277-1278-1279-1280-1281-1282-1283-1284-1285-1286-1287-1288-1289-1290-1291-1292-1293-1294-1295-1296-1297-1298-1299-1300-1301-1302-1303-1304-1305-1306-1307-1308-1309-1310-1311-1312-1313-1314-1315-1316-1317-1318-1319-1320-1321-1322-1323-1324-1325-1326-1327-1328-1329-1330-1331-1332-1333-1334-1335-1336-1337-1338-1339-1340-1341-1342-1343-1344-1345-1346-1347-1348-1349-1350-1351-1352-1353-1354-1355-1356-1357-1358-1359-1360-1361-1362-1363-1364-1365-1366-1367-1368-1369-1370-1371-1372-1373-1374-1375-1376-1377-1378-1379-1380-1381-1382-1383-1384-1385-1386-1387-1388-1389-1390-1391-1392-1393-1394-1395-1396-1397-1398-1399-1400-1401-1402-1403-1404-1405-1406-1407-1408-1409-1410-1411-1412-1413-1414-1415-1416-1417-1418-1419-1420-1421-1422-1423-1424-1425-1426-1427-1428-1429-1430-1431-1432-1433-1434-1435-1436-1437-1438-1439-1440-1441-1442-1443-1444-1445-1446-1447-1448-1449-1450-1451-1452-1453-1454-1455-1456-1457-1458-1459-1460-1461-1462-1463-1464-1465-1466-1467-1468-1469-1470-1471-1472-1473-1474-1475-1476-1477-1478-1479-1480-1481-1482-1483-1484-1485-1486-1487-1488-1489-1490-1491-1492-1493-1494-1495-1496-1497-1498-1499-1500-1501-1502-1503-1504-1505-1506-1507-1508-1509-1510-1511-1512-1513-1514-1515-1516-1517-1518-1519-1520-1521-1522-1523-1524-1525-1526-1527-1528-1529-1530-1531-1532-1533-1534-1535-1536-1537-1538-1539-1540-1541-1542-1543-1544-1545-1546-1547-1548-1549-1550-1551-1552-1553-1554-1555-1556-1557-1558-1559-1560-1561-1562-1563-1564-1565-1566-1567-1568-1569-1570-1571-1572-1573-1574-1575-1576-1577-1578-1579-1580-1581-1582-1583-1584-1585-1586-1587-1588-1589-1590-1591-1592-1593-1594-1595-1596-1597-1598-1599-1600-1601-1602-1603-1604-1605-1606-1607-1608-1609-1610-1611-1612-1613-1614-1615-1616-1617-1618-1619-1620-1621-1622-1623-1624-1625-1626-1627-1628-1629-1630-1631-1632-1633-1634-1635-1636-1637-1638-1639-1640-1641-1642-1643-1644-1645-1646-1647-1648-1649-1650-1651-1652-1653-1654-1655-1656-1657-1658-1659-1660-1661-1662-1663-1664-1665-1666-1667-1668-1669-1670-1671-1672-1673-1674-1675-1676-1677-1678-1679-1680-1681-1682-1683-1684-1685-1686-1687-1688-1689-1690-1691-1692-1693-1694-1695-1696-1697-1698-1699-1700-1701-1702-1703-1704-1705-1706-1707-1708-1709-1710-1711-1712-1713-1714-1715-1716-1717-1718-1719-1720-1721-1722-1723-1724-1725-1726-1727-1728-1729-1730-1731-1732-1733-1734-1735-1736-1737-1738-1739-1740-1741-1742-1743-1744-1745-1746-1747-1748-1749-1750-1751-1752-1753-1754-1755-1756-1757-1758-1759-1760-1761-1762-1763-1764-1765-1766-1767-1768-1769-1770-1771-1772-1773-1774-1775-1776-1777-1778-1779-1780-1781-1782-1783-1784-1785-1786-1787-1788-1789-1790-1791-1792-1793-1794-1795-1796-1797-1798-1799-1800-1801-1802-1803-1804-1805-1806-1807-1808-1809-1810-1811-1812-1813-1814-1815-1816-1817-1818-1819-1820-1821-1822-1823-1824-1825-1826-1827-1828-1829-1830-1831-1832-1833-1834-1835-1836-1837-1838-1839-1840-1841-1842-1843-1844-1845-1846-1847-1848-1849-1850-1851-1852-1853-1854-1855-1856-1857-1858-1859-1860-1861-1862-1863-1864-1865-1866-1867-1868-1869-1870-1871-1872-1873-1874-1875-1876-1877-1878-1879-1880-1881-1882-1883-1884-1885-1886-1887-1888-1889-1890-1891-1892-1893-1894-1895-1896-1897-1898-1899-1900-1901-1902-1903-1904-1905-1906-1907-1908-1909-1910-1911-1912-1913-1914-1915-1916-1917-1918-1919-1920-1921-1922-1923-1924-1925-1926-1927-1928-1929-1930-1931-1932-1933-1934-1935-1936-1937-1938-1939-1940-1941-1942-1943-1944-1945-1946-1947-1948-1949-1950-1951-1952-1953-1954-1955-1956-1957-1958-1959-1960-1961-1962-1963-1964-1965-1966-1967-1968-1969-1970-1971-1972-1973-1974-1975-1976-1977-1978-1979-1980-1981-1982-1983-1984-1985-1986-1987-1988-1989-1990-1991-1992-1993-1994-1995-1996-1997-1998-1999-2000-2001-2002-2003-2004-2005-2006-2007-2008-2009-2010-2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020-2021-2022-2023-2024-2025-2026-2027-2028-2029-2030-2031-2032-2033-2034-2035-2036-2037-2038-2039-2040-2041-2042-2043-2044-2045-2046-2047-2048-2049-2050-2051-2052-2053-2054-2055-2056-2057-2058-2059-2060-2061-2062-2063-2064-2065-2066-2067-2068-2069-2070-2071-2072-2073-2074-2075-2076-2077-2078-2079-2080-2081-2082-2083-2084-2085-2086-2087-2088-2089-2090-2091-2092-2093-2094-2095-2096-2097-2098-2099-2100-2101-2102-2103-2104-2105-2106-2107-2108-2109-2110-2111-2112-2113-2114-2115-2116-2117-2118-2119-2120-2121-2122-2123-2124-2125-2126-2127-2128-2129-2130-2131-2132-2133-2134-2135-2136-2137-2138-2139-2140-2141-2142-2143-2144-2145-2146-2147-2148-2149-2150-2151-2152-2153-2154-2155-2156-2157-2158-2159-2160-2161-2162-2163-2164-2165-2166-2167-2168-2169-2170-2171-2172-2173-2174-2175-2176-2177-2178-2179-2180-2181-2182-2183-2184-2185-2186-2187-2188-2189-2190-2191-2192-2193-2194-2195-2196-2197-2198-2199-2200-2201-2202-2203-2204-2205-2206-2207-2208-2209-2210-2211-2212-2213-2214-2215-2216-2217-2218-2219-2220-2221-2222-2223-2224-2225-2226-2227-2228-2229-2230-2231-2232-2233-2234-2235-2236-2237-2238-2239-2240-2241-2242-2243-2244-2245-2246-2247-2248-2249-2250-2251-2252-2253-2254-2255-2256-2257-2258-2259-2260-2261-2262-2263-2264-2265-2266-2267-2268-2269-2270-2271-2272-2273-2274-2275-2276-2277-2278-2279-2280-2281-2282-2283-2

Hỏi các nông gia

Máy xay gạo bằng tay giá rẻ, các hạng nhà nông đều có thể sắm nổi. Một giờ xay gạo 15 ki-lô. Muốn mua phải cho hay trước 8 bữa.

Máy xay gạo chạy bằng mô-tơ từ 50 cho đến 200 gia trong 24 giờ giá từ 300 đến 660 \$

Máy xay gạo hiệu Brunel chạy bằng mô-tơ 4 ngựa thì cũng bằng các thứ khác chạy bằng mô-tơ 15 ngựa. Lợi về giờ điện 69 phần trăm. Lợi về giờ xay ra 30 phần trăm. Tâm chừng 15 phần trăm.

J. Brunel, 45 rue Mayer, sau Đền Thánh Tây; ở Lạc-châu cây mướp ông mua giúp môn chỉ thì ông cũng sẵn lòng, ăn huê hồng 5 phần 1 trăm

Annam tạp chí (Revue de l'Annam) CHỦ-NHÂN

Tân-dã Nguyễn-khắc-Hiếu Tòa-Báo 50, Route Mandarin HANOI

Giá một năm 4\$ - nửa năm 2\$20

Giới thiệu về KIM-PHƯỚC-DIÊN 151 rue d'Espagne Saigon

It lài bình phẩm TIÊU-THUYẾT của TÂN-DÂN-TỬ

Non sông bốn mặt, cỏ cây mây độ xanh vàng; thắm thoát thiêu quang. Tình đã bốn năm dâng dâng. Từ khi em dạo nhâm Thìn-quân, tuy rằng xử quá cảnh lạ, cách xa tri kỷ, giờ đương, ngành mặt trông chừng, bao xiết bung khuôn tất đặng; thật là:

Hồn quê lều dóm dóm đờn đờp; đương hơu chung chình bước lạc lai. Song le, ngày qua tháng lại đối với non xanh nước biếc thổ cũng được thung dung vui thú thanh nhàn, thì (bằng nghĩ) mà thắm thía cái lời của Hoàng-dế César khi còn trai tráng: «Ta thà làm cá trong làng, hơn là làm quan tằm ở tỉnh.» (J'aimé mieux être le premier dans mon village que le second à Rome.)

Bởi vậy mặt ai tranh danh đoạt lợi; mợ kẻ lều diêm trà đĩnh, chớ em lúc rành rang nhàn lạc, mua vui cùng mấy quyển sách bộ thư, đó là bạn chí thiết của em, để mà chuyện trò cho giải muộn, hết xấp này xấp nọ làm cho mấy quyển cũ đã bào nhào, mà mấy bộ mới cũng xấp xỉ. May thay, đầu lại tiếp đặng bộ tiểu thuyết của hiền hữu gửi cho; khác nào trong khi nâng bạn mà gặp giọt mưa rào, thì mừng rỡ xiết bao, liền vội và đỡ bao xem thử, thấy ngoài bìa đề to bốn chữ: «Giọt máu chung tình» thì sướng sỡ một hồi, rồi tự nghĩ rằng: Quái thay cho Tân-Dân-Tử, đương thời buổi này, nhơn tâm mê mộng, dân khí suy tụt, trái chẳng kể quê hương, gái quên bở đức hạnh, mà không lo thờ tnh đờn báo, vẫn lối phong tục, lại còn đặt chuyện chung tình chung tình gì đây, mà làm cho đám thanh niên mê mẩn thêm nữa đó sao??

Khi đọc suốt đầu dưới bộ tiểu thuyết rồi, mới tỉnh ngộ mà rằng: Ừ, tình này là tình nhơn duyên cao thượng, máu này là máu liệt nữ anh thư đây mà, chớ nào phải cái tình dơ tiện của đám hạ lưu, nào phải giọt máu dâm ở cửa đàn phụ nữ.

Thường mấy nhà văn-nhơn nước khác chầy rằng: Việt-Nam ta duy biệt bất chước mà chẳng hay sáng tạo, lời nói ấy nghĩ ở đời khi nhâm, chớ quên Roland Dorgelès là một nhà tiểu thuyết đại danh bên Pháp năm 1924 viết xú ta mà có đề câu này: «Ton coeur peut admirer, du Fleuve rouge au Mekong, laisse transparent le modèle étranger sur lequel l'Annamite est venu travailler avec son gou à l'infini, sans que jamais Julliette l'originelle créatrice» mọi vật khéo tới mà láng khơn, từ sông Nhì-hà chí Cửu long giang, thì đều có lý cái kiểu của ngoại-quốc mà người Nam ta lấy trí tình khuyệt tột bực để giải mãi, chớ chưa từng thấy tỏ ra cái ý này: «bộ tạo bao giờ» vì vậy mà cho rằng: nước ta chẳng có tài từ văn nhơn cho ực diêm, không kể đám đờn lữ mà mang phong-hóa cho mạnh mẽ mà rãng đời.

Nay đọc bộ tiểu-thuyết «Giọt máu chung tình», thì cũng dám vỗ tay mà hô rằng: Hay cho Tân-Dân-Tử, khuyên cho Tân-Dân-Tử, câu văn khấn khải, ngôn bút hùng-hào, mượn tích cũ, để lời mới mà khuyên đời, lấy gương xưa gọi người nay mà rãng chừng.

Hồi ai, lấy đọc tiểu thuyết này mà đồng đở cái giá trị của con nhà Nam ta, cho khỏi ngoại ban chớ ta rằng: Người Nam đầu cho học tốc rưng rưng đi nữa cũng còn là áu-trĩ. (Les Annamites quelques soit leur âge sont encore des enfants.)

Thật là truyền hay mà kết cuộc rá hừng hào, chẳng phải như truyện thường kia mà: Trăm năm con cháu nối nhau lâu dài.

COMMIS CẢNH SÁCH MỚI XUẤT BAN

ÂU-CHÂU ĐẠI CHIẾN

Của M. Phạm-công-Bình, Giáo-sư tại trường Chasseloup-Laubat soạn. Sách thuật chuyện giặc bên Âu-châu hồi năm 1914 cho đến năm 1918; giấy dày, bla cứng; mỗi bài đọc có nói tóm chữ Langea, có giải nghĩa, có hình khêu như hình Đại Thống-soái Joffre, Foch, phi-công Guyonmer, quan ba Đờ hĩa Vj; chiến-sĩ Nam-Việt từ trận bên Âu-châu: Trần-thanh-Cần, Hà-văn-Hoàn, Đg-văn-Ngo, Ly-thanh-Nguyên. - Có hình súng liên-thiết, súng đại bác 400 và 430; thiết xa, phi hoàn, tàu chiến; một nẹ đờ ngựa hơi đợ; có họa-đồ trận Marne và trận Verdun; có họa-đồ Âu-châu năm 1914 và năm 1921.

Giá bán 0\$60, ở tại tiệm Ng.-thí-Kính và máy quán bán sách trước Chợ-mới, Saigon. Ú xa gửi thơ cho Phạm-công-Bình 122 đường Marchaise, Saigon, và mandat 0\$70 ấy kể luôn tiền gửi recomandé. Ai mua nhiều có tiền huê-hồng.

Nếu mua một lược ba cuốn, thì đượ cho không một quyển tưởng giừu, tựa là «Trí giả tự xử» của ông Phan-văn-Hoà cựu Sanh-viên trường Cao-dăng Hanoi soạn.

TRAN-MINH HỌC-ĐƯỜNG LONGUYEN

Thầy học-sanh thi tiến-học và sư-học. Sĩ-Hà tiên-sanh dạy quốc-văn, Hán-văn và Luận-lý Việt-Nam. M. Trần-minh-Quân xuất thân trường Sư-phạm dạy âm-tả và mợ Pháp.

Điền-tác-Cải-bằng cấp tốt nghiệp Thương-giảng sư-học và văn bằng tư cách giáo-đạo (Diplôme d'études primaires supérieures et Certificat d'aptitude pédagogique). Cựu học-sanh trường Tu-thi, dạy khoa văn-chương Pháp.

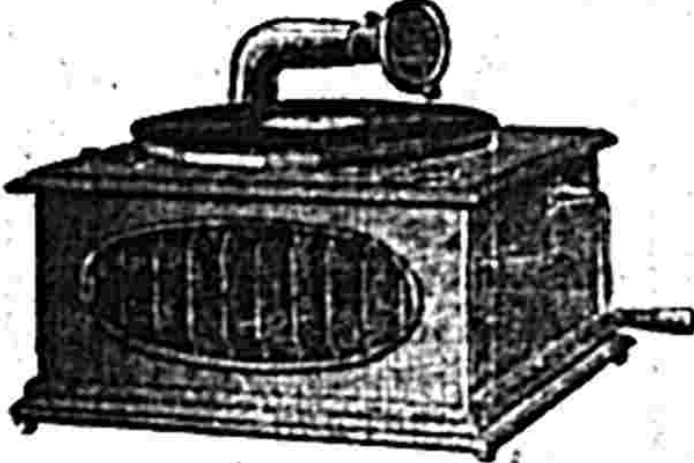
Nguyễn-thái-Hùng, bằng cấp tốt nghiệp Thương-giảng sư-học và văn bằng tư cách giáo-đạo (Diplôme d'études primaires supérieures et C. A. P.) Cựu học-sanh trường Sư-phạm. Dạy toán piáp và Khoa học.

Trần-nguyên-Đoàn, bằng cấp tốt nghiệp trường Tiểu học. Dạy vẽ và viết. Gustave-Linh xuất thân trường Canh nông. Dạy cách trồng lúa và tư chất thảo mộc. Cao-loãn-Phái, cựu Giáo-viên trường Nguyễn-Thông. Dạy quốc-văn.

Table with 2 columns: Level (Lớp) and Fee (Học phí). Rows include: Lớp năm ở ngoài (1\$ 00), Lớp tư ở ngoài (2 00), Lớp ba ở ngoài (3 00), Lớp nhì ở ngoài (4 00), Lớp nhất ở ngoài (5 00).

At lo bở học thừ cho trẻ em? Theo trờng thời-dại này, sự giáo-đạo trong xú ta rất chật hẹp; trong 10 trẻ nhỏ Anam, duy có 1 đặng vào trường học tập mà thôi. Như vậy những người trong nước ta trờng nom vì giáo-huấn ấy là một người có công to với xã-hội Anam vậy. Trờng hạng người nói trên đây nên kể tên các ông đả có nhiệt thành lập trường tư-thực, như là máy trường tỉnh học phi tiệt rỏ mà lo lẫn cho trẻ em thật nhiều. Như trường TRAN-MINH ở Long-xuyên là một chỗ mà các người có lòng lo sự học thừ cho con cháu nên đứ ý. Cái kết quả của trường ấy năm nay làm chứng cho sự giáo-đục cần mẫn siêng năng. Trong 15 cử tử đi tiểu-học đầu đặng 13; trong 7 trở đi sư-học đầu đặng 6. Như vậy chẳng đáng mà giới-thiệu cho đờng-bào sao?

Đĩa hát hiệu PATHÉ giá rẻ mà lại có đủ bán hát của những bạn hát có danh là: Văn-hí-bang Tân-thỉnh và Thấy Năm Tú. Lại có những bán hát bội Anam của những bạn hát: Năm Tô và Cô Tám. Sẽ có lại trong ít tuần lễ đây. Muốn nghe đĩa hát hiệu PATHÉ thì phải dùng đầu máy hát bằng kim ngọc thạch (supersaphir) của hãng PATHÉ. Những đầu máy hát khác thì dùng không đượ. Bồn-hiệu có bán đủ các thứ máy chắc chắn chẳng hề hư mà lại xin đợ giá từ 78 \$ tới 325 \$.



Và lại cũng có bán máy hiệu riêng là DIAMOND giá rẻ mà lại tốt nữa. Giá bán: 18 \$



CÓ TRÙ TẠI TONKIN Etablissements ORPHÉE 9, Bd Amiral Courbet HAIPHONG. PATHÉ-ORIENT 10 Boulevard Charner SAIGON

ĐẶT CHO MƯƠ N, LẬP ĐẢNG BUON. Ba nhũ vương, theo sông cái; Cát nhà máy, lập trại cura, Bánh dầy dừa, cùng lò gạch; Lập húng đệt, nổi vựa dầu; Năm năm đầu, không an thuế; Mấy năm kế, sẽ tỉnh tiền; Đắt sơn-điền, tại Rạch-cát; Chợ-lớn hạt, thuộc châu-thành; Chỗ hồi rành, Toà Tân-Đạo; Học nhà báo, chđ thông thương; Bải-hầu-Lương, mà diện nghị.

BÔNG-HÒA-LOI TALLEUR TONKINOIS. May y phục theo kiểu thời rất khéo; đủ các thứ Gabardine các thứ hàng Ang-lê Tassour, lảnh may và bán lẻ, bán sỉ có giá riêng. Trờng tiệm tới có bán áo mưa, giày cỏ non, cũng như máy tiệt bán Bezur không thiếu một món chi; u giá bợ cao nếu bán và lảnh may giá thiệt nhẹ hơn các chđ.

CÁCH CHƠI PHONG NHIA. Giờ rảnh, không có chi gì thì bằng có cái máy chụp hình ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THU TINH-THẦN. HIỆU KHÁNH-KÝ ở Saigon đường Bounard số 54. Có đủ các thứ máy chụp hình để hiển các quý khách; ngai nạc mua, bồn-hiệu xin hiển đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dầy, tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán, cách siu tập, cách giữ gìn, nhĩ trong suốt bữa thời biế.

A. DENHOLM N° 36-38, Rue Lefebvre SAIGON. Thợ nghề về việc ráp máy xay lúa gạo đã ráp hơn 30 cở nhà máy từ 10 tấn đến 500 tấn ở tại Đông Pháp. Các kết cấu về sự lủa gạo xay ra đặng bao nhiêu sự bền chắc cho tới của máy móc. NGUYỄN GIẢN MÂY - ĐỒ PHỤ TÙNG - ĐỒ THAY ĐỔI - DÂY TRẦN. RUMIE - VẠN VĂN - MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯƠNG, MÔ TÔ. NỘI SỞ ĐE V. V. GIÁ PHẢI CHẴNG.

MÔ-TÔ NÊN MUA LÀ THỦ NẤY ĐÂY. Ít hao tốn - ít bở hợ - mà tốt và chắc vô cùng. Gardner. Hãy mua liền đi đừng dự dự. MÔ-tơ hiệu GARDNER là tốt nhất. Làm tại bên Đại-Pháp của hãng L'Agence Française d'Industrie mécanique ở 104 Boulevard de la Somme Saigon, bán và ráp luôn cho.

TIRU-THUYET N 44

NON TINH AM LANH

(Tiếp theo)

HOI THU VIII

Nghe lời tà, hổ mặt chằng của lòng.

Thấy thời tệ, tức minh nên gạt bát.

Có một ông nhà giàu đánh đay tờ ông chết, ông sợ Tòa hay có tội nên xuất tiền bạc cho vợ con người đay tờ ấy rồi biểu làm khai nói trò cây té chết chớ không phải bị đánh đập. Hôm nay làng, tổng, quận đều no nê. Ưông quá, không phải ở trong phần tổng tôi, chớ phải ở về tổng tôi thì nói gì... Nó đương sợ lắm. Vậy tiền-sanh rao sớ trong nhứt-trình đi, hổ nó hay thì nó cho người lên nân ni với tiền-sanh liền.

Thằng cha đó giàu lung bay giàu ít?

— Ông Giàu lớn lắm mà! Một năm góp lúa, ruộng đến ba bốn chục ngàn giạ, mà bạc mớ nó biết bao nhiêu. — Việc này tôi kiếm ước chừng được bao nhiêu? — Cái đó tự ý liên-sanh liệu lấy chớ tôi biết đâu mà nói. Mà nó giàu lắm đứng thêm ăn ít, phải đòi cho được hai ba trăm, chớ ít đừng thêm. Tiền-sanh hăm dọa cho nó kinh (ôm rồi muốn đòi bao nhiêu cũng được mà).

Chánh Chủ bút gạt đầu rồi hỏi thăm tên họ và quê quán của người giàu ấy mà liền vào một miếng giấy nhỏ, lại cũng liền luôn tên tuổi đứa đay tờ chết đó và tên vợ con nó nữa. Các việc xong rồi khách từ giã đứng dậy. Minh-Chiếu đưa khách ra khỏi cửa rồi trở về miệng chửi chửi cười cười và nói với người phụ-bút ngồi gần đó rằng: « Ông đó làm Ban-biện ở dưới Long-xuyên, ông từ-tế mà kính phục tôi lắm. Anh em mới ra viết báo không hiểu cái nghề soạn báo cao thượng là thế nào. Trong nước có ba cái cơ-quang mạnh mẽ có đó quyền mà sửa trị dân chúng; thứ nhất là sở-chánh-trị, thứ nhì là sở-đề-hình, thứ ba là báo-chương. Ấy vậy nếu mình viết báo mà biết dùng cái quyền của mình thì mình mạnh

mà biết chừng nào. — Duy-Linh này giờ nghe chánh Chủ-bút nói chuyện với khách thì trong lòng lấy làm hổ thẹn, đến chừng nghe đay tờ không đay dài như vậy nữa thì càng thêm tức giận, dần lòng không được nên nói lên rằng: « Phải! Báo-chương thì mạnh mẽ thiệt, đã có thể lực mạnh mẽ, mà lại có tôn chỉ cao thượng lắm nữa. Nhưng mà người chấp bút phải chớ hướng cao thượng thì từ báo mới cao thượng, phải nghĩ luôn công chánh thì từ báo mới công chánh, chớ cứ chỉ của người chấp bút hèn hạ thì từ báo cũng như một tờ giấy lộn, làm sao mà người ta trân trọng được. — Cao-minh-Chiếu ngược một tron mắt ngó Duy-Linh mà nói rằng: « Thấy mới tập viết báo chưa đầy một tháng, đã biết nghĩ viết báo ra làm sao mà cái là. Thấy viết thời-sự chưa xong, có đầu đến nghĩ luận được mà nói tới tôn-chỉ của nhà soạn báo. — Duy-Linh nghe lời khỉnh bĩ, giận đỏ mặt, vừa muốn cãi lại, thì máy người ngó gấu ở lên chầu để anh ta nói quấy, làm cho anh ta càng tức càng giận, nên không thêm nói nữa.

Màn giờ Duy-Linh ra về, lúc đi ngoài đường nhớ tới thói hèn hạ của bạn đồng nghiệp thì thôi chỉ ngả lòng nên một máy buồn xo, nhưng mà khi bước về nhà không muốn cho chủ thiêm rở y riêng của mình nên làm bộ vui vẻ như thường, nghĩ vì chủ thiêm đã làm nghề cho vay ăn lời cắt họng, mà lại hèn hạ còn xúi mình tư tình với cô ba Kiêm rồi cười cợt động ăn của nữa, người tánh tình dương ấy đâu mình thuật việc bày lại cho mà nghe thì cũng vô ích, chớ có biết tư cách của người chủ hút với tôn chỉ của tờ phật-báo ra làm sao mà mình thay phiên.

Đêm ấy Duy-Linh suy nghĩ thao nạy mình bước qua đường chơn chánh, khi ở Ba-liên nếu mình có thiệt tình riêng của mình với Phl. Phụng thì có lẽ có công động lòng, nhưng vì chút hiềm nghi mình sợ có tương-mệnh thương có là thương đồng tiền nên thì mình chớ khổ tâm chớ không nói. Hôm nọ chủ thiêm xúi mình kết duyên với cô ba Kiêm mình cũng vì chủ vô tình bất nghĩa mà khấn cự nữa. Nay mình đã thấy rõ ràng cái đường của mình đương đi đây là đường như huyết, nếu

minh nhắm mắt bịch tai mà đi boai thì mình đùng chằng khác mấy người đi chung với mình đó, thế thì mình kiếm danh thơm mà hóa ra kiếm tiếng nhơ. Tuy lời tục có nói: « Mía sáu có dốt nhà dốt có noi » trong làng báo có kẻ quấy mà cũng có người phải chớ không phải là quấy hết, nhưng mà cái phải ở đâu mình chưa thấy, chớ cái quấy đã lời ra rõ ràng, mà nhứt là mình ở chung với những người nói một nơi làm một nghề, không có chút gì thành thiệt, không biết phận sự ra làm sao, đường ấy sợ chằng khổ lấy tiếng xấu chung, té ra mình cấu vịnh mà bị nhục.

Duy-Linh quyết định bỏ nghề viết báo, và tìm kiếm nghề khác mà làm ăn. Tuy anh ta không tỏ ý cho ai biết, song một buổi chiều đi ra khỏi tòa báo rồi thì anh ta đi theo mấy đường có tiệm Annam. Buôn bán mà coi chơi. Chiều thứ bảy anh ta đi đường Espagne, vừa tới một tiệm, hốt tặc, bỗng thấy trước cửa tiệm có treo một tấm bản đồ chữ như vậy: « Vì có việc riêng nên tình san-tiêm Ai muốn lãnh xin vào thương-nghị ». Duy-Linh đứng nhăm nhăm một hồi, ngó từ trong ra ngoài, thấy ngoài

đường thì người ta qua lại đông, mà trong tiệm vắng hoe, chủ tiệm ngó quanh tay, còn hai người hút tặc thì đứng soi kiến gỗ đầu. Anh ta bước vào ngồi hút tặc và thừa dịp ấy mới bồi thắm chủ tiệm vì có việc không buôn bán nữa và tình san-tiêm chằng bao nhiêu. Chủ tiệm nói rằng mình có việc nhà phải trở về Rạch-giá và nếu có ai chịu 700 đồng thì mình san-tiêm liền. Duy-Linh đem coi tờ, bản, kiến, quạt, mọi vật trong tiệm giá cũng đáng sáu bảy trăm đồng, song nói rằng: « Thấy đời nhiều quá, sợ không ai dám lãnh ». Chủ tiệm tron mắt chầu mày đáp rằng: « Thấy coi đó tôi sấm môn nào cũng tốt hết, chớ phải sấm đó bảy ba như mấy tiệm khác vậy hay sao? Nội đó đặc hời đó tôi sấm hết một ngàn đồng, nay tôi bán lại 700 có chi đâu mà gọi rằng mắc. Còn tiền tôi cũng cần phở này nữa tôi không khờ vào ». Duy-Linh trả tiền hút tặc rồi đứng dậy ra đi, tính đi vừa ra tới cửa chủ tiệm kêu lại mà nói rằng: « Thấy có biết ai muốn san-tiêm tôi, xin làm ơn chỉ giùm lại đây. Không hại gì, như họ chớ mắc tội sực bứt chút dính cho ». (Còn nữa)

LOT RAO

Kính cáo công lý-chân chủ tôn-đức / Tiêm tôi có trụ bán các thợ trà Đôn / bên Trung-Huê đều là những thợ ra rí / môn bia ra công chơn lỵ tại và-Đi / đôn qua Nam-Việt hay hai mươi mấy năm / đã tập qui vị mà gần nhiều người / khờ-ngộ. / Thợ của bên-bên như là, trà-đông, v.v.



trà thêm qui v... đều có cũ công / Pháp Chánh-phủ, như ai có giạ m... / bị phạt. / Nhưng mà đời nay nhiều kẻ giả làm / sang ghen ghét, muốn tho lợi cấp thời, / làm được nghiệp không sợ xấu hổ, / làm được theo bên-bên, hoặc nhà hoặc / theo vãng chớ, mà trả thì trả trà / cũng thì lợi cho nhiều, vậy mà bên-bên / phải đứng bèo. Xin qui vị có mua trà / thì phải biết hỏi hỏi cái bia của / Tiếng Xứ- / Vinh con ông hay là thiên qui thì / biết của thiên?

hình của / Xứ-QUANG-VINH / 11 Rue de Paris 11 - CHOLON

DAI-ICH

Maison Spéciale Cycles de et d'Articles d'Eclairage

383-385 Rue des Marins 383-385

CHOLON

Xe rất chắc-chắn, rất huê-dạng theo / kĩ-không-thời đã nổi danh ở cõi / Nam-kỳ.

XE Malbrough đua kỳ Cham-pionnat 1925 / và ăn hạng 4c.

XE Automotion đua kỳ Saigon / Biên-hoa và ăn / hạng 6c.

XE Talbot đua kỳ Saigon Biên- / hoa và ăn hạng 7c.

Đưa đặt tại Soctrung ngày 14 juillet / 1926. Xe TALBOT và ăn hạng nhứt. / Có bán xe CHOBERT, OLYMPI- / QUE đều là hiệu xe rất tốt, bán / rẻ vì giá hạ cạo. / Đòn hiệu SUCCÈS rất sáng, đủ / kiểu, trưng ở trong rất xứng. Xin / kính mời qui vị chiểu cõ.

Nam - đông - Hương

Đường Amiral Courbet / số 32, Saigon.

Xin qui ông qui bà học có nhà ngó / này ở tại chớ mới Sài g, đã đặt / qui ông qui bà vừa lòng xưa nay / Phòng the rặng rặng, sạch sẽ, bĩ / siêng năng, có phép tắc, và cũng có / Garage cho qui khách để xe-hơi

O' các nông-gia I

Chư qui ông có muốn nuôi súc vật / mà được kết quả tốt hơn bình thường / không? / Chư qui ông muốn mình được có / bò trâu mạnh dạn không? / Chư qui ông có mong nếu được súc / vật mạnh bạo thì lại được lợi ích / bằng hai bình thường không? / Hãy cho súc vật của qui ông ăn / những là: / Bánh dầu đậu phộng không vỏ / Bánh dầu cái dừa / Chư qui ông hãy nghĩ tới mà làm / trừ ool, chẳng bao lâu chư qui ông / sẽ thấy cái kết quả hay chẳng sai. / Nếu muốn mua thì chư qui ông / hãy đến

HANG DẦU CỤC ĐÔNG / (Société des corps gras / d'Extrême-Orient) / ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20 / SAIGON - / Hàng sẽ cho coi các kiểu, giá tiền / mỗi thứ và chỉ dẫn các đừu. / Hàng cũng có bán Bánh dầu dùng / làm Phl-hiệu(phần).

Nam-hu'ng-Long

Giày tây giày da đủ kiểu. / Bán sỉ và bán lẻ. / Hàng tốt, giá phải chăng. / Hãy gửi thư cho M. Trần - đặng / Lân, Maison Nam-hu'ng-Long 92 / Boulevard Bonnard Saigon.

THOMANN

Ke may hiệu / Kiểu 1026 / Mời lại nhữn hân, có đủ th / VÀ XE MÁY THOMANN / thiết khổ, chặc, và ăn / có trục để phụ cho xe / máy, và xe Motor, bán về / ruột, và Courrois, xe mot- / hiệu « DUNLOP ».

H. P. BODIN / CYCLES / 11 Rue de Paris 11 Saigon / làm Đại-ly

ĐÂY LÀ HÌNH ONG THAY



CHANH-KIM-TUYEN

Xin qui vị anh cho kỳ kéo làm / người già; coi tướng người lấy tướng. / Chánh-kim-Tuyên tiền-santr người / tỉnh Quảng môi sang Nam-Việt có lời / kính cáo cũng chư qui vị khám quan / xin nhả giám: tôi có coi bói khoa / cũng coi tướng. / Sơ thì đoán việc nghèo giàu cũng / danh lợi phú quý bản tiện. / Chư qui vị muốn biết việc sanh tử / họa phúc thì xin tạm bước ghé thủ / thời vận thì rõ. / Bốc quẻ năng trị kiết hung, không / sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi / thiên văn địa lý khám tướng dinh gia. / Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam / lời biện bạch không sai, chẳng hề / thêu dệt, tại đây có cái đầu bình và / cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải / là Chánh-kim-Tuyên. / Rue d'Espagne n° 210 Saigon

ANCIENNE MAISON PHU-TOAN / BONG GIAY TAY / VA ANNAM / LE-VAN-BEN / CHUP HINH / VA ROI / HINH RA LON / SAIGON / 17-19 Rue Amiral Courbet (Halls Centrale)

Tân Thịnh Khách Sạn

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud / (Chợ Saigon mới ngó ngay qua) / Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong / phòng đồ đều tinh khiết, sạch sẽ mà / mẽ, boy rất có khuôn phép đồ sai / khấn. Chư qui khách ở Lục-châu có / dịp đến Saigon cũng nên để bước đến / Tân-Thịnh, chớ quên tới hỏi lòng hầu tiếp. / Lại cũng có sấm sần xe hơi cho mướn. / Đi chơi các nơi. Kể từ ngày 10 Juin / 1926, tôi có cho chạy hai cái xe hơi / hiệu Unic mỗi cái 25 cở ngồi trong / máy tinh sao đây Cholon, Vlahloog / Tân-thịnh mỗi buổi sớm mới đứng năm / giờ xe đầu tại bến xe Cholon. Xe này / lấy đầu riêng Tân-Phát ngó số năm / sấm. / Xin qui đồng bang chiểu có tới rất / bảm cảm tạ ơn tình / NGUYEN-VAN-TAN. / Proprietaire

MARQUE DÉPOSÉE / THUỐC BÒ MÔ BA (MAUBAR) / Thử thuốc rất qui dùng trong xứ nông / nọc thiệt tốt vì nó làm bằng Cola, Coca, / Quina, Glycéro-phosphate và nhiều / thứ rượu rất qui bên Pháp. Có thể làm cho / máu điều hòa, trị bịnh nóng lạnh. / Những người mệt mỏi dùng nó thì càng / hiệu nghiệm. / CÓ BÁN NƠI / PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG / Số nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay - SAIGON / Maurice BARBEROUSSE / Pharmacien de 1^{re} classe / Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

CAFÉ & RESTAURANT / MY-LOC / 80, Rue Sabourain, Saigon / (Ngăn chymot Saigon)

Bên-bên Chủ-nhơn khi trước có / làm Ex maître d'Hôtel tại nhà hàng / SAIGON PALACE cho sấm Bên chủ- / nhơn thao cáo việc về môn ăn nh- / ngon hơn hết và môn này làm cho vãng / chư qui khách, nên mỗi bữa đều có / bán « Chateaubriand » và mỗi ngày / (Thứ năm và ngày Cháo-Nhựt đều có / « ARRY » thịt ngon và SOUPE CORSE. / Bên chủ-nhơn rất vui lòng chịu / anh những đám tiệc, bất luận là / chiểu. / Kính mời chư qui khách hãy vui / ông mà đến tiệm tôi một chầy mà / ăn thử vài món đồ ăn, sau mới rõ / là ăn của tiệm tôi ngon hơn các / nhữn sai. / MY-LOC / Chủ-nhơn: KINH MÔ

Muốn bán / Một cái xe hơi hiệu Peugeot 10 / mã lực kiểu 6 chớ ngồi. Xe còn mới / muốn thử coi chừng nào cũng được / Hãy đi nơi số nhà 12 đường Cornu / Nor Lucnière Saigon sớm mai tới 1 / giờ, chiểu 6 giờ.

Muốn cần dùng / Cứ bằng cây trầm đủ hạng tại rừng / Rạch-giá cho một Dépôt của / người Annam tại Saigon, ai có sẵn xin / đến thương nghị tại nhà số: / N° 16 Rue Boreosse (Cầu-Ông-lãnh)

Nghĩa-Long / Ngăn Tòa-Bộ Trầotnh / Có trụ bán bán ghế, tủ thờ, salo / cần cõ rất tinh xảo. Bán đủ đồ Bắky, / rượu, valises, giầy bottines, souliers / giầy hạ đồng theo kiểu mới. Đồ thêu / đồ đồng, đồ kiểu xưa và nay. Ghế / Thonet, ghế xích đu, fauteuil và bàn / honest. Giường đồng, giường sắt, / couronnes đồ phụng điệu. Đồ dùng / cho các bà, écharpes thủ mỏng, lược, / vòng ngà và chuỗi vãn vãn... / Đồ dùng trong nhà, đồ dùng tập / thể thao. Áo Maillot làm Ba-Đông, / vãn vãn... / Đồ kiểu dòn, thắp sần, đầu lửa và / khí đá, coi rất huê mỹ. / Đại lý hàng « AU SPORTIF / FRANCAIS ». Bán xe ruột xe hơi, / xe kéo, xe máy hiệu BERGUGNAN. / Xe máy hiệu J.B LOUVET-LELDEE / A. S. F. Xe máy đồ con nít dùng, 3 / bánh và 4 bánh. VÀ đồ phụ tùng xe / máy. / Bán theo giá Saigon. Xin mời các / qui khách chiểu cõ. / Chủ-nhơn: HUYNH-KIM-VÂN / Kính thỉnh

Một dịp ít có!!! / Muốn bán một cái tiệm Epicerie / Mercerie lập ra có mười năm dư / buôn bán thanh lợi, mới hàng rất / đồng, lại tiệm ở nhâm nơi thị tứ. Như / ai muốn san xin do nơi Đông-Pháp / Thời Báo.

Nổi hóa phát minh / Xin đồng-bào yêu dụng / Bấy lâu nay tôi ước nguyện sao môn / « hàng ta » là môn lợi-hóa của Annam. / được tron tiếng tốt đẹp như các thứ hàng / ngoại-quốc. Nếu chỉ tới rằng tìm kiếm / về cách thức mà « Lành-hóa » giao ngân, / « hay » và « tin » của « hàng ta », « hay » « tin » / được tận-thiện, tận-mỹ. / Vậy tôi dám tự dằn mà một đồng-bà / đồng thủ, trước giúp cho công-nghệ con / nhà Annam được vãng bên sau việc / làm đồng-bành, song có của nhà chế tạo / tâm phần thì hàng này chẳng nhữn tốt / chặc mà lại rẻ nữa. Tuy thích đồng-bà / muốn đồng thủ trắng hoặc thủ đen nhưng / tại bên xứ, thì có việc gọi là ngay ch- / tốt, tôi sẽ giới các « Lành-hóa » giao ngân, / qui vị nào muốn mua về bán lại tại các / nơi làng quê giá hạ hơn.

Nguyễn-vân-Trước / Maison An-phong Quai / Ông giầy thép, / Ông An-phong

Người Việt-Nam giúp người Việt-Nam

AI MUỐN MỞ TIỆM BÁN LẺ
Hãy lại nhà
ĐỒ-NHU-LIÊN
91, rue d'Espagne, 91

Làm Đại-ly độc quyền tại Namkỳ, máy viết M. A. P.
Làm Đại-ly độc-quyền bán đĩa hát tiếng Bắc, hát có đạo nhà trò, hát chèo, & được nhiều lời khen ngợi của quý vị đồng-bang.

Bán xe máy nhiều hiệu, bán sỉ và bán lẻ.
Bán đồ phụ tùng xe kéo và xe máy, bán sỉ và bán lẻ.
Bán bóng đèn điện thấp trong nhà màu trắng và xanh, bán sỉ và bán lẻ.
Bán bóng đèn xe hơi đủ thứ.
Bán đồ phụ tùng và nghề làm con dấu, bán sỉ và bán lẻ.
Bán bình đồng để thùng nước xe hơi, bán sỉ và bán lẻ.
Bán bàn Saint-Christophe để xe hơi, bán sỉ và bán lẻ.

CÓ THỢ

Sửa máy viết và máy hát đủ thứ hiệu.
Có thợ sửa máy viết, muốn ngày muốn giờ, muốn tháng, quý vị có máy cũ muốn bán hẳn hiệu cũng mua.
Khắc con dấu đồng theo kiểu kiếm thời.
Khắc hình vẽ đá vẽ thau đủ mọi bia và treo chơi.
Khắc bản đá chữ thép vàng lá để mộ bia lâu ngày không phai.
Khắc bản xe hơi, xe kéo, xe máy.
Khắc nhạ thước hoặc rao vẽ hàng hóa (Marque déposée).
Có thợ vẽ trong nhà muốn vẽ kiểu gì cũng có thợ.

Chủ-nhơn

ĐỒ-NHU-LIÊN
91 rue d'Espagne
SAIGON

Lời cảm tạ

Quý ông quý bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quý khách có lòng hiếu khách thương tưởng đến tôi mới dựng thành vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái AN NEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thấy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngán, và có chỗ để xe hơi lại tinh giã rẽ nữa.
Còn nhà hàng tôi thương ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn nài-Nam thiện-nghệ trước cả nấu cho quan Toản-quyền.
Quý khách mỗi khi có tiệc xa gần tôi cũng lãnh dụng, lại tinh giã rẽ hơn các nơi cho vừ: lòng quý khách, và tại nhà hàng tôi từ nay về sau đều có đơn ca mỗi bữa nhiều thứ hãy luôn luôn.

Kính thỉnh
Chủ-nhơn

NGUYEN-PHONG-CANH
Téléphone N° 153

Duy-Xuân ăn-quán

Tại đầu cầu sắt Sadec

Có in để các tờ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh thiếp, bao thơ, thiệp tang, thiệp mời đám cưới v. v.
Có bán đồ các thứ giấy viết, mực, bút, ống viết, trước gạch, gôm, viết chì và đồ thứ sách vở cho học trò các trường đàng.

Mọi món đồ bán rẻ hơn các nhà in khác
Duy-Xuân ăn quán

Thần vật

Lời bỏ cáo đồng bang

Kính cùng quý ông quý bà, quý vị có quý thỹ ở Lạc-châu rõ: Nguyên tôi là người giúp việc cho tờ báo Echo Annamite bấy lâu. Nay mới sang có tiệm ngà « Nam-lợi-Thành » ở con đường Amiral Courbet số 17 tới 19. Trước khi của ông Bà-lâm-Sách làm chủ, vì người bị nhiều việc nên không thể điều đình được.

Vậy kể từ ngày 1er Juillet 1926 gặp tôi là ngày tôi lên làm chủ, xin quý ông quý bà ở xa có dịp đi vào các nơi Saigon xin tiện lại nghĩ thì chắc quý ông quý bà sẽ vừa lòng lắm. Vì cách thức rất trang hoàn, phòng vệ sạch sẽ mà lại Boy bếp có khuôn bốp.

Xin quý ông quý bà chiếu cố, tôi rất thặng cảm tạ (thành tâm làm lắm)
Nay kính

Nguyễn-chánh-Chiếu

Propriétaire

Dortoir « NAM-LỢI-THÀNH » 17 à 19
Rue Amiral Courbet
SAIGON

VÉLO HALL
ETABLISSEMENTS
TRU'ONG-VAN-HANH
SADEC

Có bán đủ thứ Xe máy Alcyon, Armor, Bécé-Sport, Dainty, Davy, Dexter, De Dion Bouton, Hirondelle, Peugeot và Wonder.

Đồ phụ tùng xe máy. Bán sỉ và bán lẻ. Trừ vỏ ruột xe máy, xe kéo và xe hơi hiệu Michelin.

Điền manchon vì đèn dầu lửa đủ kiểu máy hát và đĩa hát Văn-hi-Ban, Cao-quỳnh-Cử và khách trú biệt « Victors ».

Quý ông ở xa muốn biết giá, đồ xin hỏi bưu hiệu sẵn lòng gửi cho. Xin quý ông chiếu cố.

TRU'ONG-VAN-HANH

Xin đồng-bang chiếu cố

Photo Thanh-Tân

Artistique et Industrielle
TRAVAUX AMATEURS

N° 16 rue Boreasse, Saigon

Kính cáo

Vì nhà chụp hình hiệu Thanh-Tân ở đường Boreasse số 16 (en face du marché de Cầu-ông-Lãnh).

Nay đã thay quyền đổi chủ thì tôi nhiên phải đổi người đứng chụp (Opérateur).

Vậy xin quý vị muốn rọi hình ra lớn và muốn chụp ảnh cho tốt thì xin quý vị đến giúp cho đồng chúng, sau nữa quý vị sẽ được vừa lòng vì giá thiệt rẻ hơn các nơi mà hình cũng không thua gì các tiệm khác.

Mà tôi là người chuyên môn về nghề hình nay đã mười hai năm rồi, hiện tôi có giúp việc cho các tiệm hình lớn ở châu-thành Hà-nội và Saigon. Nên tôi hứa chắc rằng tôi sẽ làm cho quý vị được vui lòng luôn cả, còn như quý vị bất tiện bề tôi, xin quý vị gửi thiệp cho bưu-hiệu, sẽ đến nhà cũng tiện bề cho quý vị.

Kính thỉnh

NGUYỄN-ĐỨC-THOẠI
Quản-ly

hánh c ao-ly nhân sâm

nhân hiệu Thái-Cực

Cam đoan là thứ thiệt và thiệt tốt, nếu ai xéi thật là của giả, xin hoàn tiền mua lại và thưởng thêm cho một số bạc rất lớn.

Bán tại tiệm:

Đại Thành 29-30 quai Plquet, Pnom-Penh

Đông Mỹ 41 rue des Cantonnais Hanoi

At muốn biết chuyện cho kỹ càng và giá cả, thời xin gửi thư cho bưu hiệu, thì sẽ vưng trả lời liền.

ĐÁ BANH

Chiều chửa-nhật 15 Aout, tại sân Gladinh ở đường Mayor có hai cuộc đá banh rất đáng xem. Từ 3 giờ rưỡi tới 4 giờ rưỡi thì hội Gocong sportif (hội bóng đá) mới thấy người Gocong làm việc ở Saigon lập ra, không nhập chỉ với hội Goconnaise sportive (hội bóng đá) của nước ngoài. Còn từ 4 giờ rưỡi tới 5 giờ rưỡi thì hội Goconnaise sportive (thứ nhất) gặp ở Gocong lên đá với hội Tândinh sport. It có cuộc đá banh nào mà hai hội cũng ở một hạt, lại chia nhau mà tranh đấu với hai hội rất có danh tiếng lớn ở Saigon như vậy. Công chúng một là một tại hội Gladinh-Tândinh, hai là nghe tiếng hai hội Gocong nên chiều bữa nay tựu tới xem đông lắm. Bữa nay ông Trừ công thương tình, nâng ráo khó khăn làm cho cuộc tranh đấu càng thêm hay mà người đi coi cũng lấy làm toại chí quá.

Đông hồ chỉ 3 giờ rưỡi, bên Gocong sportif và bên Etoile de Gladinh đã giãn bình ra sân. Gocong mặc áo trắng sọc đen còn Gladinh mặc áo đen sọc xanh, hai bên tướng tá coi mới phần mạnh mẽ. M. Bút làm Giám-cuộc ra lệnh xấp chiến, Gladinh lên trước. Bên Gocong đón lại rồi giật banh đem qua phần đất Gladinh. Bên Gladinh bị ngược gió nên khó cản trở vì vậy mà bị công kích rất dữ dội. Thơm với Xương đứng hậu tập, hữu đột tá xông, hệ người chiến tại người thủ, nhờ vậy mà đạo tiên phuông của Gocong tuy nỗ lực blab sanh tổng banh vào thành luôn luôn mà cũng vô hại. Đá tới gần nửa giờ đầu, chủ trương hai bên đá tháo mở bời, mà công bất phân cao hạ.

Nghỉ giải lao rồi trở về tái chiến. Bảy giờ mới tính hơn thua. Gladinh nhờ đổi sân nên khỏi bị ngược gió nên xam lẫn bên sân Gocong. Hai bên giành giật trái banh coi như rồng bay phụng múa, như là chiến tướng Gocong tuy lung thấp mặc dầu mà lại lần bất thiếp, nên gần ở đạo tiên phuông của Gladinh mới nổi. Đá được 15 phút, nhờ Tá ở góc một chuyển banh vô, trung-ương-tiên phuông Gocong sportif tổng ngay vô lưới. Gladinh thua hết mặt bần. Công chúng ở ngoài vô tay khen như pháo nổ.

Đem banh ra giữa sân đá lại, Gladinh tinh giã rẽ nên rặng sọc công kích rất kịch liệt. Mỗi lần đạo tiên phuông đem bình xuống như nước lờ bời, thình lình ở ngoài xa Tiến bên góc trái đá đại vô cửa Gocong, vị thủ-thành không đỡ nên banh lọt vô lưới. Hai bên đá buề.

Từ đó cho đến khi hết giờ, hai bên đem « kióm ăn » mà bị hậu tập gi giữ chặt chĩa quá nên không ai làm chi ai nổi.

Bữa nay tuy bên Gladinh đứng quân (demie) có yếu một chút, song tiên đạo như Tiên, Da-h, Henri, hậu tập thì có Thơm với Xương, mà Gocong sportif giữ được hủ, khỏi thua, thật đáng khen chiến tướng làm Xem cuộc đá banh này thì thấy rõ hội Gocong sportif càng ngày càng tiến tới, vậy khuyến anh em trong hội nhứt tâm đoàn thể, tập dượt cho rành nghề để giành lấy danh dự cho hội mình; thì chẳng những chiến tướng được tiếng khen, mà cũng làm vô vang c o x u s u nữa.

Bên Gladinh thì không cần khen các tướng, vì kỳ nào cũng đá hay như kỳ này, chỉ có khoan tướng thủ-thành cứu nhiều dịp khỏi thua, lập đầu công trong các tướng. Thủ-thành như vậy mới đáng tôn-thành!

Bây giờ tôi phiên Goconnaise sportive tranh đấu với Tândinh sport, có M. Thơm làm Giám-cuộc. Bên Goconnaise chiến tướng mặc áo vàng có thêu chữ G. S. trước lại, quần đen, còn bên Tândinh mặc áo xanh có sọc đỏ, quần trắng, hai bên coi phân biệt nhau lắm. Hai tướng thủ-thành hai bên đều mặc áo thụng đủ giống nhau.

Khi giãn bình đem thấy bên Goconnaise chiến tướng toàn là tay tuyển lựa rất trong hội đem ra, nên người nào đá cũng giỏi lắm, còn bên Tândinh thì cách sắp đặt chiến tướng lại càng dữ dội kỳ lưỡng vô cùn. Tiên phuông thì có Mudi, Rôt, Denis Binh, là ba tay « nhà nghề » rồi, đạo trung-quân thì có Thanh, Báu, Thomas Quí, chắc như hàng rào sắt, kể đó lại có Tài đứng hậu tập thì vững bất chững

nào. Tuy tôi chẳng nói ra, chứ tôi đã chớ thế nào cái phần ăn cũng không bao giờ ở bên Goconnaise sportive cho được.

Xếp trận, thiệt quả Tândinh khởi công kích Goconnaise liền. Hai bên tranh đấu thiệt xem sướng mắt quá, bởi vì hai hội này mới biết là đồng sức nhau nên đá hay lắm. Tiên-phuông Tândinh là Denis Binh, Rôt với Mudi cặp nhau mà lừa banh xuống, xem tướng cách quá, công quàng ở ngoài lấy làm ưng ý, song mỗi lần tổng banh vào thành thì bị Đền là tướng hậu-tập Goconnaise hoặc đội đầu, hoặc đá ra nên ăn không được. Đền bữa nay lập được công to. Đá được 15 phút, Mudi giật banh đem xuống cách Tândinh Goconnaise chừng 5 thước, tổng ngay vô lưới rất mạnh, tướng thủ thành vừa cười xuống thì trái banh đã nằm yên nơi góc lưới. Công-chủ-giữ tay phé-li-xi-tô M. Mudi lung lắm. Từ đó tới khi nghỉ giải-lao, Goconnaise đem gi khoẻ, mà bị Tândinh đón, đội đầu hai bên cái cứu khỏi cả.

Qua nửa giờ sau, Goconnaise quyết gỡ nên đá coi bần hải lâm; mà thiệt quả chẳng bao lâu gỡ được liền. Bên Tândinh lấy làm tức lắm, nên cũng rặng tranh đấu, song tiếc rặng góc mặt và góc trái ít có tổng banh vô giữa nên Mudi với Rôt cũng không biết làm sao được. Còn chừng 5 phút thì gần giờ, Denis Binh đá banh vô cửa, tướng thủ-thành vừa chụp được kể Mudi nhảy vô, rồi cho tướng thủ thành Goconnaise trở không kịp nên bị trúng nơi ngực té ngửa mất thở. Giám-cuộc liền sấp-lẻ ngưng cuộc tranh đấu để lo cứu người ấy. Giây phút cứu tinh lại song đá mà giờ nên hai hội cũng xin bãi luôn cuộc đá banh để lo đem người bị rã ro đến Đốc-tô thang thuốc.

Việc ấy đã xong, bây giờ M. Philon mới mới hội Goconnaise lại tới lễ cảm ơn anh em hội Gocong rồi đem cái Coupe của M. Tripha-vân-Yên Thương-gia ở Saigon tặng cho hai hội để làm vật kỷ niệm. M. Philon dứt lời M. Anh liền thay một cho hội Goconnaise sportive tới cảm ơn anh em trong hội Tândinh sport và ước ao rằng có một ngày kia hội Tândinh sport sẽ xuống tại tỉnh Gocong thì anh em ở dưới này lấy làm hoan-nginh lắm.

M. Anh dứt lời, hết vậy đều vô tay rồi từ giã nhau ra về, ai ai cũng tỏ tình vui vô lắm.

HỒ-VĂN-HIỆN

NÓI XAM

Cùng là tự-do!

Hôm kỳ nhóm Hội-dồng quân hạt ngày 9 Aout rồi đây, quý ngài Lê-quang-Trinh, Ngô-khắc-Mãn, Tạ-quang-Vinh và Trương-thành-Thương không chịu bỏ thăm nhận cái chánh-sách Pháp-Việt để-huê, đến đó ai cũng biết.

Đa tạ các ngài, em có lòng mừng rặng nếu các ngài không chịu Pháp-Việt để huê chớ các ngài cũng muốn tuyên-bố một cái lý-thuyết gì để nước lợi dân cho xứng đáng với địa vị Đại-biêu của dân chớ có lẽ nào không.

Pháp-Việt để-huê! Đã bảy chục năm làm tôi mọi cho người mà nay còn để huê với người là để huê làm sao, ai chịu? Phải tự-do độc lập chớ, phải vậy không các ngài?

Em đa tạ các ngài, quốc dân đa tạ các ngài!

Ừ, mà tự-do làm sao đây?

— Tự do nịnh hót, tự do nô-lệ chớ giống gì mà hời, cũng là tự do đó mà!

Ồi chà! Nay lại có thứ tự do chương nghị này nữa há!

Hì! Hì! Chà đời thứ nịnh hót nô-lệ này tự do ời!

Mademoiselle D. O.

TIỂU THUYẾT

Tiên-bac - Bac-tiên

Và Cay Dâng Mùi Dời

của ông HỒ-VĂN-TRUNG

Có để bán tại Báo-quán

GIÁ: 0\$ 50

Tiệm bán hàn lụa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiếm thời.—Hàng bên tây mới tới.

Có hàng may pyjamas thật lạ — Vô tơ có sọc rất đẹp.

Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lành đen hạ giá!

Kính mời quý Ông quý Bà đến viếng.

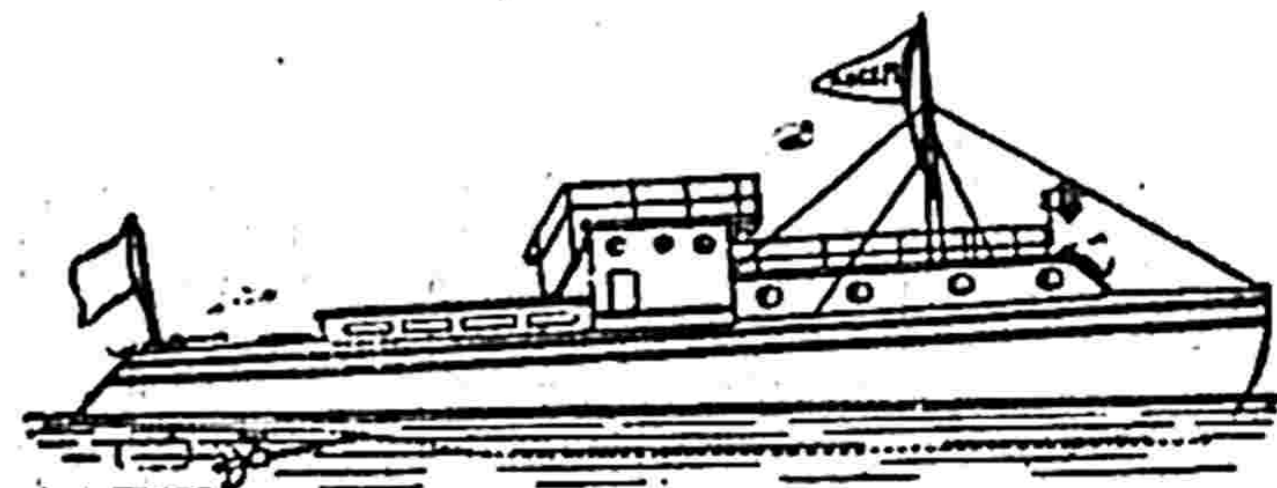
Bên hiệu vui lòng tiếp rước và cảm ơn.

Nay kính

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

ATELIERS SPÉCIAUX DE CONSTRUCTIONS, ÉLECTRICITÉ & MÉCANIQUES



BUI-KY-LUAN & FILS

Angle Boulevard de la Somme et Rue Pellerin

Ráp máy đèn dưới tàu - Ráp máy xay lúa gạo
Sửa xe hơi - Sửa các thứ máy nhà in - Sửa máy tàn
Ván giầy magnétos, dynamos và moteurs électriques
Lấy hơi mạnh vô bình accumulateur - Máy bơm và máy
đèn (groupe électrogène) - Chuyển giầy đèn vào nhà
Chuyển nghề đóng tàu hơi và tàu khố!

TIỆM DỆT CHIẾU

Trải phòng khách và bán đồ Bắc

Bán đồ các kiểu th, bán ghế salon, cần và chạm, bằng cây trắc, và cây
gỗ, đồ đồng, có nhiều kiểu lư, bình, chơn đèn, chế theo kiếm thời; đồ thêu
đồ kiến; ghế xích đu, ghế Thonet; cây máng nón, đèn kim, đèn đàng, đèn
tranh; đồ a accessoires và tapis trải xe hơi, vỏ ruột Michelin, dầu MOBILOL
à dầu M. C. C. vãn vãn đồ đá tốt và bán giá rẽ.

Trần-trọng-Cảnh

192 rue d'Espagne Saigon
(Ngang chợ-mới)

Au Sportif Français

135 rue d'Espagne Saigon

Chúng em các em anh em cho hao tốn nhiều, mà kỳ đua TRANH
VÔ-DỊCH NAMKỲ tại trường đua, xe máy hiệu J. B. LOUVET cũng đã
làm cho công chúng thấy rõ xe hiệu ấy là hiệu Langsa có đá lâu rất
nhẹ nhàn chắc chắn là thế nào.

Đua 25 ngàn thước Serra với xe hiệu J. B. Louvet ko bằng nhưt.
Thật xe hiệu này: nhẹ nhàn, chắc chắn, xinh đẹp, kể biết đi xe
máy đều thích dùng lắm.

Cũng có thứ xe máy hiệu: ELBEE, A. S. F. và bán đồ đồ phụ
tàng.

HỒI NGƯỜI ĐI MUA!

Nếu hàng tốt bằng nhau,
Một su rẻ hơn là một su lợi của ngài.

Chúng tôi chắc rằng: bán rẻ hơn hết trong các
nơi ở Saigon. Vì nhập cũng ngay nơi tay người
làm, thay mặt trên một trăm xưởng chế tạo những
hàng hóa tốt nhưt. Biết rằng: thật thà là nghề khéo
hơn hết trong việc mua bán. Chúng tôi giữ một
lòng thành thật đối với bạn hàng mà thôi.

Và chắc như vậy.

Một nhà nhập cũng lớn hơn hết

F. VAN VOVAN

156 Rue d'Espagne SAIGON

Mỗi cái, 7 Rue Pétrus Ký ở Bentre Succursale
de Bentre, 9 Quai de la Marna.